

Тут и Там

Вернись
к Рождеству!



Холли Хобби

Холли Хобби

Тут и Там

Вернись к Рождеству!



Перевод с английского Людмилы Алябьевой

Holly Hobbie

Toot and Puddle

Little, Brown and Company
New York • Boston



Москва, 2011

УДК 821.111(73)-93

ББК84(7Сое)

X68

Для чтения взрослыми детям

Холли Хобби

Тут и Там

Иллюстрации автора

Перевод Людмилы Алябьевой

Редактор серии Ксения Коваленко

Корректор Ольга Семченко

Оригинал-макет Дмитрий Толпыга

Директор производства Акмаль Ахмедов

Издатель Галина Зинькович

ООО «МД Медиа»

115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 18

Тел.: +7 495 789 82 31

Наш адрес в Интернете:

<http://www.md-media.ru>

Дорогие дети и взрослые! Присылайте свои письма

для Тут и Тама по адресу:

kids@ombooks.ru

Подписано к печати 15.10.2010

Формат 50х90/8

Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,8

Тираж 5000 экз. Заказ № 3269.

ISBN 978-5-9993-0057-7

© 2001 by Holly Hobbie and Douglas Hobbie

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company,
New York, USA. All right reserved.

© Людмила Алябьева, перевод, 2010

© ООО «МД Медиа», 2011

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru



Посвящается Хоуп



Дорогой Тут!
Я просто обожаю семей-
ные праздники. Сегодня
моей тётушке Хрюк
исполняется сто лет.
Погоди немного, и ты
увидишь, что она мне
подарила.

Твой Там.

P.S. Вернусь к Рождеству.



Кому: Туту

Куда: Гнездо Кулика,
Америка



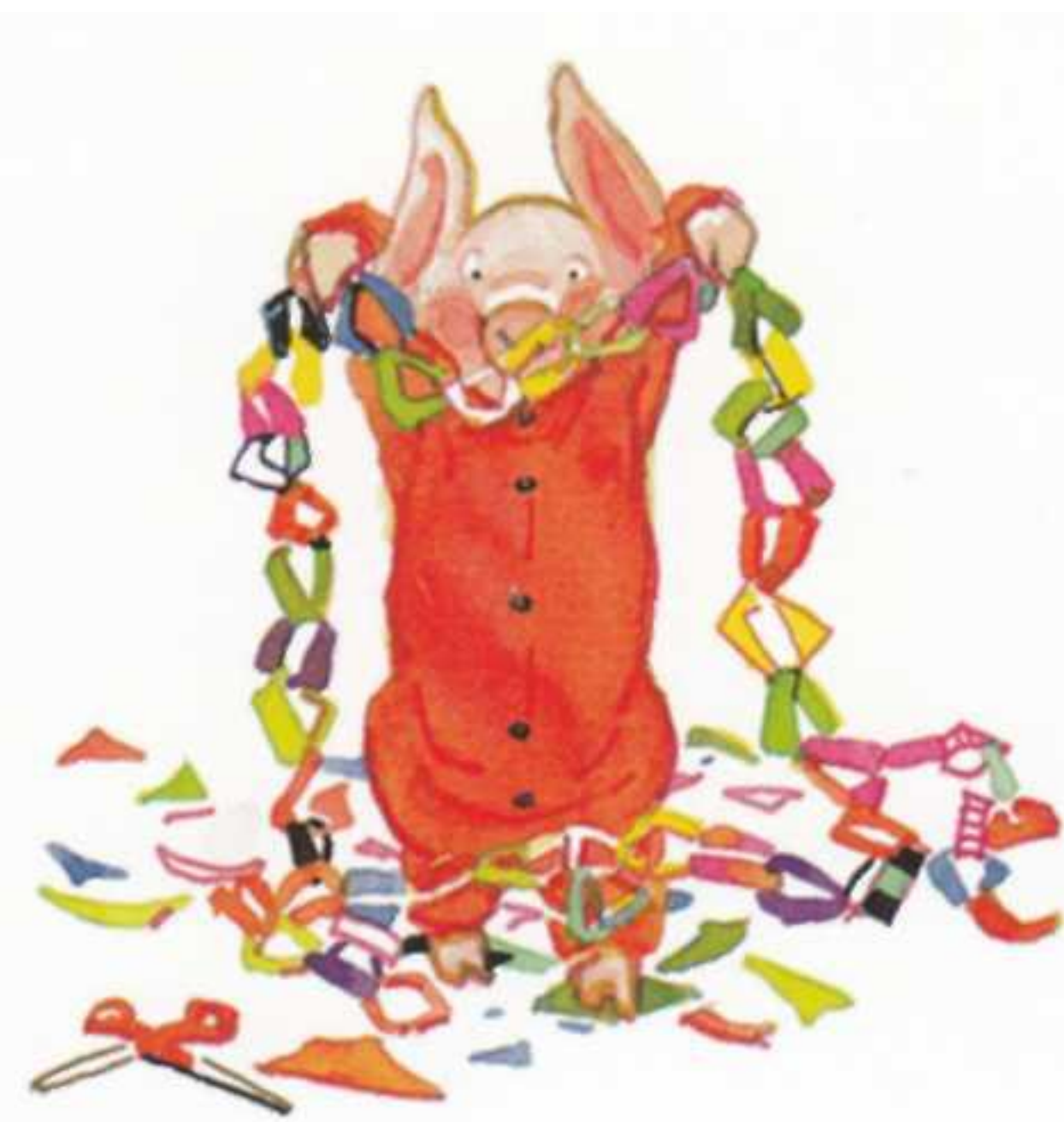
— **М**ой милый Там, — сказала тётушка Хрюк, — вот тебе счастливый орешек, он приносит удачу!

А тем временем в Гнезде Кулика...

Тут не мог больше сидеть без дела, дожидаясь Тама.

Рождество не за горами. А нужно ещё столько всего успеть.







Счастливого Рождества! Ваши Тут и .

Тут оставил место для подписи Тама. Чтобы отправить открытки, ему придётся дождаться возвращения друга.

Кому: tut@gnezdokulika.com

Тема: Рождество

Дружище Тут!

Эдинбург накрыло снежной бурей. Все вылеты задерживаются. Только не наряжай без меня ёлку.

Я обязательно доберусь до дома, правда, пока не знаю как.
Твой Там.

P.S. Я уже чувствую приближение Рождества.



Тем временем
в Гнезде Кулика...



— Фруктовый кекс —
любимое лакомство
Тама... — вздохнул Тут.



— Думаешь, хватит?
спросил Тук.





Завтра уже сочельник.

— Успеет ли Там добраться до дома? — волновался Тут.

— Непр-р-ременно! — успокоил его Тук.





Когда Там, наконец, оказался в Бостоне, было уже очень поздно. Из-за сильного снегопада не ходили ни поезда, ни автобусы, ни даже такси.

«А я ведь обещал Туту сегодня вернуться», — подумал Там.

Он решил идти пешком. Было темно и холодно. Там шёл и шёл по колено в снегу, пока не почувствовал, что больше не может. Он обхватил себя лапками, чтобы хоть немного согреться. Вдруг в кармане он нащупал счастливый орешек — тот самый, что подарила ему старушка Хрюк. Там едва не позабыл про этот необычный подарок.

«Сегодня сочельник, — подумал Там. — Скорее бы оказаться дома, в Гнезде Кулика».





— Ну и снегопад!! — воскликнул Тут, выглядывая в окно



— Кр-р-расота! — подхватил Тук. — Только бы Там вернулся!

Там вздрогнул, услышав доносившийся откуда-то издалека
звон. Присмотревшись, он разглядел мерцающие впереди
огни. Что-то приближалось из темноты снежной ночи. Это
были гигантские сани, которые остановились прямо перед
Тамом.



- Куда путь держишь, приятель? — спросил возница.
- В Гнездо Кулика, — ответил Там. — Отсюда далеко.
- Залезай, — предложил возница. — Я знаю дорогу.





После снегопада Гнездо Кулика походило на сверкающую страну чудес. Ну, теперь всё готово. И всё ну просто замечательно! Не хватало только Тама.



И вдруг...

— А вот и я!

— А вот и ты! Наконец-то!



Там рассказал друзьям о своих приключениях и о том, как ему удалось вернуться в Гнездо Кулика.

— Обожаю кататься на санях! Кажется, будто ты не едешь, а летишь! — признался маленький путешественник. —

Интересно, откуда взялся возница, который довёз меня до дома? — размышлял Там.



- Давайте повесим это на ёлку, — предложил он.
- А что это? — спросил Тук.
- Какой красивый! — воскликнул Тут.
- Это счастливый орешек тётушки Хрюк, — ответил Там.

Ох как непросто заснуть в рождественскую ночь!
— Там, — прошептал Тут. — Ты слышишь, как будто что-то звенит вдалеке?
Там прислушался.
— Да, пожалуй.
— Клянусь своим пяточком, я что-то слышу, — прохрюкал Тут.
— Пойдём-ка лучше спать — предложил Там.
Тут согласился.
— Попробую сосчитать до двадцати.
Но прежде чем он дошёл до десяти, друзья уснули.
А завтра, когда они проснутся, уже наступит Рождество.

